联合国 **S**



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3465
23 November 1994

CHINESE

第三四六五次会议临时逐字记录

1994年11月23日星期三，下午3时30分
在纽约总部举行

主　席：	奥尔布赖特夫人	（美利坚合众国）
成员国：	阿根廷	卡登纳斯先生
	巴西	弗洛尔先生
	中国	李肇星先生
	捷克共和国	罗凡斯基先生
	吉布提	奥拉海耶先生
	法国	默里梅先生
	新西兰	基亭先生
	尼日利亚	甘巴里先生
	阿曼	萨米恩先生
	巴基斯坦	尼亚兹先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	卢旺达	巴库拉姆特萨先生
	西班牙	亚涅斯-巴尔诺沃先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	戴维·汉内爵士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

94-87209 (c)

下午4时开会

通过议程

议程通过。

中美洲：谋求和平的努力

秘书长关于联合国萨尔瓦多观察团的报告(S/1994/1212和Add.1)

主席(以英语发言)：我谨通知安理会，我收到了萨尔瓦多代表的来信。他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条，邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，卡斯塔涅达-科尔内霍先生(萨尔瓦多)在安理会议席就座。

主席(以英语发言)：安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国萨尔瓦多观察团的报告，即文件S/1994/1212和S/1994/1212/Add.1。

安理会成员面前还有文件S/1994/1332，内载哥伦比亚、墨西哥、西班牙、委内瑞拉和美利坚合众国提交的决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件：S/1994/989和S/1994/1144，即秘书长分别于1994年8月11日和1994年10月6日给安全理事会主席的信。

第一位发言者是萨尔瓦多代表。我现在请他发言。

卡斯塔涅达·科尔内霍先生(萨尔瓦多)(以西班牙语发言)：主席女士，我们高兴地最热烈祝贺你担任安全理事会本月份主席。你的智慧能力 和人所共知的外交技

巧保证你领导工作的成功。

首先，我谨感谢有此机会向各成员阐述一些有关中美洲尤其是萨尔瓦多和平进程，以及有关联合国对争取实现这一理想目标、尤其是当安理会将就对核查该进程极为重要的机制作出一项最终决定时的重要参与的想法和意见。建立联合国萨尔瓦多观察团，是要观察与核查萨尔瓦多政府与马解阵线之间的所有政治协定，直至其任期随着该国实现充分政治、经济、社会和体制民主化而期满为止。

如果我这次发言占用比通常多的时间，我希望得到安理会成员的理解和耐心。然而，我们认为该问题不仅对萨尔瓦多、而且对中美洲和联合国都具有深刻历史意义。因此，它必须得到全面处理，而我们作为主要参与者则必须作证。

谈到萨尔瓦多和平进程、巩固民主及具有人性的和解和民族发展的未来，我们必须回顾过去并考虑到关于我们目前在国家、区域和国际一级实现我们的目标中的资源、能力和限制的现实情况。以相对比例考虑，萨尔瓦多的政治、经济和社会危机并非大大不同于其它发展中国家的情况，但我们必须考虑到作为地点和历史时机的因素而出现的具体差别。

在考虑萨尔瓦多经历的危机的程度时，我们必须回顾过去。这场危机并非从天上掉下来的，其起源和发展是长期和深刻的社会、政治、经济和文化不平衡的结果。我们国家生活中的一个消极方面，就是缺乏实行意识形态多元化和尊重政党共处的论坛和机制，这妨碍了民主制度的全面发展。现行制度在经济和政治上无法满足需要和对改善社会条件的要求。卫生、教育、住房、就业、边缘化、赤贫、保护人权、关闭政治场所和其它因素，是根本的结构性起因，它们在未得到处理的情况下，逐步成为不满和不稳定的根源，导致了深刻的政治、经济和社会危机，这一危机于70年代后期在萨尔瓦多社会中达到了沸点。

更准确地讲，1979年10月15日爆发了一场政变，它最初宣称是为纠正过去的失败。相反，我们经历了一种体制的崩溃并出现了一场以武力变革力量和维持现状的力量之间的斗争。不幸的是，这造成了一场持续10年多的武装冲突。我们还必须意

识到,除全国性普遍暴力之外,也开始了一种导致更深刻理解危机深度及其起因和对萨尔瓦多社会的影响的进程。这为冲突力量之间的对话和谈判创造了机会。

从1979年到1992年,萨尔瓦多经历了一场国内武装冲突。鉴于中美洲国家间的密切关系,冲突的发展因使之国际化并改变其规模和层次的外部因素而复杂化。因此,不仅必须从国家角度、而且必须从中美洲危机的更广泛角度分析这一危机。

在区域一级,中美洲各国间的困难和复杂局势,受到桑地诺革命爆发、它同社会主义国家的密切联系以及它在尼加拉瓜建立不同于其它中美洲社会的意识形态、政治和经济制度的企图的影响。它还受到桑地诺运动对其它中美洲各国革命运动的支持的影响。

在该地区以外,中美洲和萨尔瓦多危机从国家和区域的根源扩大成为又一个冷战局面,尤其是当外部利益卷入并把中美洲变为大国集团在加际上展开的争夺优势斗争的战利品,它们关注的是维持或扩大各自势力范围,完全无视中美洲各国日益加深的经济危机以及牺牲、痛苦和希望。

萨尔瓦多武装冲突的恶化及我们各国政府间加深的紧张局势,反过来加重了区域不稳定,它们首次把中美洲推上国际舞台。这引起国际社会的严重关切,因为它导致一场威胁国际和平与安全的广泛冲突。这种局势产生了各种内部和外部倡议和努力,以通过对话和谈判结束该区域的冲突。

尼加拉瓜和萨尔瓦多政府在1980年和1987年间采取了谋求和平的最初步骤,1983年孔塔多拉集团开始作出努力,随后则由支持小组给予补充。该小组认为,只有着手解决冲突的根本原因,才有可能在该地区实现牢固与持久和平这一看法体现在被称之为争取中美洲和平与合作的1986年6月6日孔塔多拉法案草案的倡议中。

这些努力值得我们给予承认。它们导致了随后成为中美洲各政府之间谋求和平的基本协议,即“在中美洲建立牢固与持久和平的程序”,通称《第二次埃斯基普拉斯协议》;该协议于1987年8月7日在危地马拉城获得通过,中美洲各国总统在其中提出承担寻求和平与消除战争的责任,这在中美洲外交部长和孔塔多拉集团于1987年8

月1日召开的会议所达成的《最后公报》中得到确认。他们在公报中重申基本上应由中美洲人自己寻求与达成这些解决。他们还重申了应予实现的现有各项承诺,以实现这些目标并发起一个全国和解与重建的进程,作为根据中美洲各国人民愿望在一个充分尊重人权与基本自由的环境中促进民主和发展的先决条件。

当时曾一致商定,这些承诺的遵守情况应受到各国与国际机构的核查,由美洲国家组织和联合国单独或联合参与。

《第二次埃斯基普拉斯协议》导致了对和平的新的期望。它开辟了新的政治前景并且标志着中美洲国家间关系的新阶段,从对峙转向区域内合作,打开了增进和振兴中美洲和平进程的道路,并为各政府规定了义务和责任,尤其是在那些具有严重政治、军事和社会冲突并存在深刻社会分化的国家,那里的各种宣言与和平宣传应转变为承诺,而这种承诺应是实现和平、民主与全面发展的政治意愿的忠实表现。此外,《协议》还呼吁国际的声援和支持,以便中美洲及对该地区有兴趣的地区以外的政府能够在如下方面作出承诺并承担责任,尊重自决和不干预原则,避免无助于和平而有助于对峙与战争的外部因素的进入以及特别是不利用其领土向别国发起攻击和停止支持非正规部队。

中美洲各国总统于1988年1月在哥斯达黎加的阿拉胡埃拉发表的《联合声明》中再次呼吁立即、无条件和单方面遵守《第二次埃斯基普拉斯协议》的承诺。这项呼吁在萨尔瓦多的斯达德尔索尔、洪都拉斯的特拉和哥斯达黎加的科罗纳多举行的首脑会议上得到阐述。这些分别在1989年2月、8月和12月举行的首脑会议上,除其它外还一致商定,联合国应发挥更积极的作用,并加速参与中美洲的和平进程,以促进实施各方作出的承诺。

在显示了这种主权意志和中美洲各国具有认为实现和平的最佳方式是通过和平解决争端的信念的情况下,联合国通过介入并参与解决主权国家的内部冲突而在中美洲进入了一个历史性阶段。安全理事会1989年11月7日的第644(1989)号决议授权建立一个联合国中美洲观察小组(联美小组)其任务是核查停止向非正规部队提供援

助并且不使用一国领土向另一国发起攻势和为此在该地区关键地段设立核查中心。随后，其授权扩大到参与尼加拉瓜抵抗组织的复员和在尼加拉瓜监测停火与部队的分离。

在此方面，重要的是强调指出，1989年8月建立的核查尼加拉瓜选举进程的联合国观察团（联尼观察团）首次标志着联合国在选举领域的职能不仅限于殖民地的情形。同样，作为联合国-美洲国家组织联合机制的国际核查与后续行动委员会的建立也是如此，其任务是对尼加拉瓜抵抗战士进行复员、遣返或重新安置，这一行动不仅在其授权管辖范围内，而且在选举监督方面都有助于加强这两个组织之间的联系。提及这些机制是重要的，因为它们的建立有助于减少中美洲政府之间的紧张和在各国之间建立一种信任气氛；而这种气氛会促进通过威慑和预防性行动增进和平的条件的产生。

在萨尔瓦多，我国政府根据《第二次埃斯基普拉斯协议》并重申其通过政治途径、对话和谈判谋求和平的政治意愿，已经采取步骤开始实施其所作的承诺。它这样做是通过建立全国和解委员会以及建议召开第三次政府-革命民主阵线-马解阵线会议的方式进行的。这次会议于1987年10月6日在圣萨尔瓦多召开，其成果有限，但却是重要的，因为双方都决心致力于和平，实现对话并支持《第二次埃斯基普拉斯协议》进程，并且通过建立委员会谋求和准备达成协议以结束武装冲突并使该国民主化。

不幸的是，1987至1989年期间的国内外条件对和平进程取得进展不十分有利。社会的两极分化、武装活动的增加和萨尔瓦多出现的新的暴力事件，加之外部对非正规部队的支持和声援，所有这些都对寻求迅速结束武装冲突的努力带来了消极影响。

正是在这种背景下对话进程在阿尔弗雷多·克里斯蒂亚尼总统的政府执政时继续进行；他在1989年7月1日就职后便表示其通过和平与民主方式结束武装冲突的决心和承诺，同时提出进行永久、持续和实质性对话。当年9月在墨西哥召开的政府与

马解阵线之间的会议产生了积极的希望,因为曾就永久对话达成协议,目的是通过政治手段尽早解决冲突。但不幸的是,这一进程再一次陷入停滞。

鉴于这种情况,1989年初在萨尔瓦多政府的提议下,同联合国进行了接触,请求秘书长根据关于持久对话的协议协助重新开始谈判进程。这允许同马解阵线的代表举行单独磋商。据此,在1989年12月哥斯达黎加圣伊西德罗科罗纳多首脑会议上中美洲各国总统商定的要求下并在安全理事会第637(1989)号决议确定的斡旋职权范围内,秘书长同萨尔瓦多政府和马解阵线进行了磋商,以便为促进1990年4月4日《日内瓦协议》中正式体现的和平进程确定方式。

从那时起,萨尔瓦多的和平进程进入了一个新阶段,联合国在这一阶段不仅是观察员,而且还是重要的一方,从而增加了其存在并且为了和平与民主促进解决了中美洲的冲突。这一阶段在秘书长的主持下将会取得进展,使和平进程不可逆转,因为这将检验出冲突各方的政治意愿和信誉--特别是它们已经保证将负责任和真诚地采取行动,以便按照其承诺通过谈判寻求和平并避免抛弃这一进程。但这也意味着本组织具有更大的责任,因为它赋予秘书长进行斡旋的职责并请他作出最大努力,以便为结束这一武装冲突作出贡献。

此刻,我希望强调这一阶段在国内得到了萨尔瓦多人民的推动,他们通过厌倦战争的多数政治力量表达了自己的心愿,但从根本上来说,是因为萨尔瓦多政府和马解阵线深信武装斗争不会导致了国家严重和深刻的问题的解决,却只会相反使这些问题更加糟糕,而在国际一级是由于冷战的结束及其对中美洲地区的影响。

尼加拉瓜民主政府的执政、苏联和社会主义集团的总的崩溃和世界性民主化的进程以及国际社会对和平的不断支持是使谈判进程成为可行的因素。

从1990年4月开始至1991年12月31日止,进行了艰难、复杂和渐进的谈判。这些谈判最终产生了《纽约第一法令》,正式结束了武装冲突--这一冲突是萨尔瓦多人民的悲剧,造成了惨不堪言的痛苦和无数人的牺牲,导致了75 000多人的丧生、一百多万难民和流离失所者以及物质的破坏。

萨尔瓦多危机的复杂性--不仅必需制止武装冲突,而且必需商定促进该国民主化所必要的变革,以便无条件地保证尊重人权和使萨尔瓦多社会重新团结起来--需要秘书长及其特别代表作出最大努力来鼓励各方改变其立场并消除矛盾和危害这一进程的关键因素,以便根据1990年5月21日在委内瑞拉加拉加斯通过的谈判进程时间表来达成和确定协议。

各项协议--1990年7月《圣何塞协议》、1991年4月《墨西哥协议》、1991年9月、12月和1992年1月的《纽约协议》以及1992年1月的《查普尔特佩克协议》--所载的谈判结果,除了结束这场战争和消除暴动之外,还提供了更加广泛、跨领域的框架,所包括的条款有关于尊重和保证人权、在武装力量、司法、选举和人权制度等方面进行立宪改革、建立调查真相委员会来调查1980年以来所犯的严重暴力行径、建立一个全国性机制来核查协议--"巩固和平全国委员会"--根据特设委员会对武装部队所有成员的调查结果清洗武装部队的过程、减少和克服逍遥法外现象、废除保安组织和武装部队中的训导与教育制度、建立一支新的全国民警部队、取缔非法团体、马解阵线政治上和体制上的参与以及导致建立一种新的、更加公正与公平的经济和社会秩序的各项措施。

这一系列协议的执行,特别是在查普尔特佩克签署和平协定之后的执行,成为承负萨尔瓦多人民克服其整个历史上存在的经济和社会不平衡和在政治进程中实现透明度与人民的和解导致永久社会和平的期望的支柱。

根据萨尔瓦多政府的一项主权决定和法拉本多·马蒂民族解放阵线(马解阵线)的政治意愿,联合国的参与不局限于促进谈判进程的成功和缔结部分协议,例如在查普尔特佩克协议中宣布的一系列政治承诺。联合国的义务和责任还包括根据各方在武装冲突结束后承担的义务得到履行的情况实地进行国际核查的微妙职责。这些义务不仅在《埃斯基普拉斯第二阶段协议》中作出了规定,而且在关于人权的《日内瓦协议》、《加拉加斯协议》和《圣何塞协议》中也作了规定。

应萨尔瓦多政府和马解阵线的请求,在向萨尔瓦多派出一个初步观察团和收到

秘书长的有利报告之后,安全理事会决定在停止敌对行动之前建立一种全面机制,以便监测谈判逐渐产生的各项《协议》的遵守情况。为此目的,根据安全理事会1991年5月20日第693(1991)号决议建立了联合国驻萨尔瓦多观察团(联萨观察团),其任务最初局限于对遵守尊重和保证人权的《协议》的情况进行积极核查。后来--1992年1月14日--第729(1992)号决议扩大了其任务范围,建立了军事观察团以核查武装冲突的停止情况和有关武装部队的具体协议,还建立了警察观察团以便在法律和秩序领域进行合作。

结果,从1990年7月26日到现在,联萨观察团发挥了特别和值得赞扬的作用。人们普遍认为这是联合国所开展的最成功的维持和平行动之一。

在这方面,我们同意最近1994年10月31日秘书长关于核查萨尔瓦多《协议》遵守情况问题的报告(S/1994/1212)中所载的秘书长的观点,即:

"联合国在《和平协定》的谈判中从头到尾发挥了核心作用,在多层面的维持和平与缔造和平行动的设计中也发挥了关键作用,并负责监督。联合国仍然参与从维持和平向冲突后缔造和平的过渡工作。"(S/1994/1212,第28段)

"萨尔瓦多和平进程很有希望在一旦完成后就是非常大的成功。不过有些关键性的承诺还没有完全实现,虽然各方期望这些工作能够在合理期间内完成。"(同上,第29段)

事实上,萨尔瓦多国内的和平进程正在成功地继续,但尚未完成。最近在今年3月至4月举行的自由和民主的选举是向前迈出的重要一步。 但是,仍未执行的协定一旦得到充分履行,这一进程将取得全面成功。 充分和彻底遵守这些协定以及在萨尔瓦多提倡一种和平的文化是阿尔曼多·卡尔德隆·索尔总统已经重申的坚定承诺。

我们深为赞赏秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生及其前任,哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生和他们的特别代表所做的努力;一贯支持该进程的友好国家:墨西哥、哥伦比亚、委内瑞拉、西班牙和美国所做的努力;安全理事会各成员国以通

过措施来促进和平进程的方式对萨尔瓦多国内的事态发展一贯予以的和继续予以的注意；联合国系统各组织，特别是联合国开发计划署、联合国教育、科学及文化组织、世界卫生组织、儿童基金会及各专门机构提供的援助；以及一直声援萨尔瓦多人民的愿望的全体国际社会所提供的支持。我们再次表示感激和赞赏上述所有方面为我们迄今取得的成就和进展做出的贡献。与此同时，我们声明，我们依然确信，萨尔瓦多将继续享有国际社会的慷慨合作与声援，对于我们在萨尔瓦多国内冲突结束之后从维持和平过渡到建设和平的努力来说，这种合作与声援仍然是必要的和不可缺少的。

主席（以英语发言）：我感谢萨尔瓦多代表对我说的客气话。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，否则我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请那些希望在表决前发言的代表发言。

亚涅斯—巴尔诺沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：1992年1月16日，萨尔瓦多政府和法拉本多·马蒂民族解放阵线（马解阵线）签署了《查普尔特佩克和平协定》，从而结束了历时10年之久的内战，正如萨尔瓦多代表卡萨涅达先生刚才提醒我们的那样，这场内战使该国四分五裂，在人命和物质破坏方面造成极高的损失。

在此之前6个月，安全理事会于1991年5月20日决定成立联合国萨尔瓦多观察团（联萨观察团），以核查双方之间在由联合国主持开展的和平进程的框架内缔结的所有协定。当时，联萨观察团的初步任务包括核查对有关人权的《圣何塞协定》的遵守情况，这是已在那个时候缔结的唯一协定。后来，在1992年1月14日，也就是在签署《查普尔特佩克协定》两天之前，安理会决定扩大联萨观察团的任务范围，使其包括核查将在墨西哥城签署的上述《协定》。

在联萨观察团进驻萨尔瓦多的三年多时间里，该国基本克服了导致武装冲突的政治和社会对抗。今年春天，在联萨观察团和许多国际观察员的监督下举行了选举，

安理会的结论是，这些选举从其自由程度和安全方面来说是适当。这些选举使马解阵线参加了民主的和平进程，并向全体萨尔瓦多人民敞开了各种机构的大门。

因此，我们应该认为，联萨观察团的使命是整个国际社会的一次重大成功，对联合国来说尤其如此。但它首先是萨尔瓦多人民的成功。我想在此赞扬所有那些使这些成果得以实现的人，特别是克里斯蒂亚尼总统、马解阵线的领导人、其他政治和社会运动的领导人、以及联合国历任秘书长佩雷斯·德奎利亚尔先生和布特罗斯-加利先生及其驻萨尔瓦多特别代表里扎先生、拉米雷斯·奥坎波先生和特奥尔斯特先生，还有联萨观察团的全体成员。

在这个进程中出现的积极迹象也不能使我们避免提到在执行《和平协定》的过程中仍然存在的问题。我们对有关下列方面的悬而未决的问题感到关注：公共治安、土改方案、帮助战斗人员重新加入社会的方案、充分执行调查真相委员会的建议以及秘书长在其10月31日最近一次报告(S/1994/1212)中所解释的司法和选举改革。

我国代表团特别关注的另一个因素是不断存在为政治或其他目的诉诸暴力的现象，尤其是非法的武装团体的活动。在这方面，我们认为极其重要的是，各萨尔瓦多机构应该考虑到1994年7月28日报告中所载的调查具有政治目的非法武装团体联合组的意见和建议。我想在此着重指出，包括西班牙政府在内的若干国家政府为联合组的调查工作和活动提供了援助。

然而，我们必须强调，就整体而言，根据以卡尔德隆·索尔总统为首的萨尔瓦多政府、马解阵线以及萨尔瓦多绝大多数社会和政治阶层所表现的态度，人们可以有相当大的理由抱有希望。

我在这方面回顾，卡尔德隆·索尔总统继续坚定致力于执行《和平协定》以及政府和马解阵线于今年10月4日发表的《联合宣言》，该《宣言》确认了双方对《和平协定》做出的承诺，并请联合国继续在该国核查其执行情况。

有积极迹象显示，这些问题将被克服，尽管其中某些问题，如有关重新加入社会

的方案或司法制度的改革的问题,可能在今后几个月内不会完全解决。

我们和秘书长一样认为,尽管将大幅度削减联萨观察团的人员,但我们必须把它保持到1995年4月30日,而且上述削减不应妨碍它有效地履行其责任。我们希望,届时关于充分部署国家民警的关键问题将已得到解决,同时解散前国家警察残余部分的问题也将解决。

这样,我们就可以认为,联萨观察团核查活动的主要核心任务已经完成。《和平协定》中还有其他组成部分,其中一些是非常敏感的,尤其是使前战斗人员重新加入社会的方案和调查真相委员会的建议,这些组成部分对于巩固萨尔瓦多的和平至为重要,但可能需要较长的时间才能得到充分执行。

在这方面,我们赞同秘书长表示的意见,即至关重要的是联合国实现其对萨尔瓦多人民的承诺,充分核查履行《和平协定》的情况。联萨观察团即将结束,但这决不应表示联合国在萨尔瓦多的努力的结束,也不表示它背弃这些承诺,而我们刚才获悉,这也是萨尔瓦多政府通过它在联合国的受权代表在这里所表示的意见。

在这方面,组成萨尔瓦多问题秘书长之友小组的各国以及美国提交的决议草案反映了将联萨观察团的任务期限延长到1995年4月30日为止。它也反映了秘书长打算考虑采取种种方式,使联合国履行其承诺,在联萨观察团之后即在其撤走之后的时期内核查《和平协定》。

秘书长于明年3月31日提交的下一份报告除其他事项外应载有他对联合国用以继续对《和平协定》进行核查活动的方式和方法所进行的分析。到那时,我们将适当考虑萨尔瓦多局势的各种情况并考虑在联萨观察团撤出之后使联合国保持在萨尔瓦多存在的适当方式。

西班牙从一开始就对萨尔瓦多的和平进程给予充分的支持。我们参加了秘书长之友小组以促进谈判和各方之间的政治和缓,而且我们向联萨观察团派遣了警察、军事及文职人员,而这在数量和质量方面一向都具有重要的意义。所有这些都表明了西班牙对萨尔瓦多和进程的承诺。这种承诺在成立联萨观察团之前就已作出,而

且所有萨尔瓦多人可以相信,在其任务期限之后这种承诺还将继续存在下去。

主席(以英语发言): 我现在要将载于文件S/1994/1332的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 阿根廷、 巴西、 中国、捷克共和国、吉布提、法国、新西兰、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、俄罗斯联邦、卢旺达、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言): 15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第961(1994)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

卡登纳斯先生(阿根廷)(以西班牙语发言): 我国代表团希望表示感谢秘书长提交了关于联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团)以及调查具有政治目的非法武装团体联合组的全面报告。我们还感谢他作出的所有努力并感谢联合国所有男女工作人员迄今在萨尔瓦多和平进程方面作出的努力。

关于观察团的报告载有关于其履行任务、逐步撤出的提议以及联萨观察团解散后继续援助萨尔瓦多等方面的详细情况。总的来说,我们同意秘书长的意见以及我们刚通过的决议所载的他的具体提议。

我国已通过联萨观察团继续参与并密切注视萨尔瓦多和平进程的事态发展。此刻,我们不能不感到关切的是,在即将达成的协议的时间表中所设想的一些承诺受到了延误。在部署国家民警、土地转让方案、前战斗人员重新纳入社会以及充分并明确无误地实施调查真相委员会的建议等方面的延误--所有这些领域仍然必须取得进展,以便充分巩固和平进程。尽管我们应表明造成尚未履行的承诺的某些延误的原因并不直接归咎于各方,但我们一定要重申,必须按照萨尔瓦多政府和法拉本多·马蒂民族解放阵线(马解阵线)公开表示的政治意愿中表现出来的各种承诺来履行《和平协定》。

我们还收到并认真研究了调查具有政治目的非法武装团体联合组的报告。在该

报告方面必须注意到建议为进行刑事调查向国家民警提供所需的一切人力和物质资源的重要性，以使萨尔瓦多人民确信，有组织的犯罪活动和政治暴力行为将被根除而不管两种祸害之间的关系程度如何。在这方面，在司法改革方面所设想的承诺有其相应重要性而且是有充分理由的。对我国代表团来说，它们是真正优先的领域。

最后，我们希望强调加强国家努力的重要性，以符合调查真相委员会各项建议的方式严格控制各负责机构，从而促进并保护人权和基本自由。

最后一次延长联萨观察团任务期限并不意味着联合国打算背弃萨尔瓦多的和平进程。这种对姐妹的萨尔瓦多共和国的承诺与本组织对它的继续支持，将不管本组织是否直接参与其中而仍然持续下去。我们可以称之为成功的和平进程已达到了必要的成熟程度，使安全理事会不需予以直接注意；这一事实从任何角度来看都是一种健康的迹象。但是，我们通过的决议提供了机制来处理本组织在联萨观察团结束其任务之前进行合作和援助的前景问题。

萨尔瓦多的和平进程以对萨尔瓦多人民有利的方式向前发展。我们相信，继续进行已作出的种种努力也将导向本阶段的顺利结束。

瓦利先生（巴西）（以英语发言）：巴西政府一贯密切注视在姐妹国家萨尔瓦多境内发生的事态进程。我们满意地注意到该国政府马解阵线均努力通过将可能破坏整个和平进程的各项具体要求置于一边，来促进对话。巴西向其派遣军事和警察观察员的联合国萨尔瓦多观察团（联萨观察团）大大有助于在巩固和平方面取得进展。因此我们认为，至关重要的是联合国重申其支持萨尔瓦多的和平进程并保证对它的成功作出贡献。

在这方面，我们希望感谢秘书长、他的特别代表特尔·霍尔斯特先生以及联萨观察团的人员为萨尔瓦多的和平与民族和解作出了不懈的努力。

秘书长关于联萨观察团的最近一份报告恰当地强调，必须充分实施《和平协定》。一些未决问题，诸如充分部署国家民警和逐步解散原来的国家警察等，是特别令人不安的。我们应该记得，公共安全政策是《和平协定》的关键成分和主流之

一。此外，我们应该铭记，需要促进土地转让和重新纳入等各项进程。

如果在执行《和平协定》的过程中所出现的延误和困难被认为是造成关切的一个原因，那么我们同时不应忽视的事实是，缺乏足够的组织和财政支助已延误了对这些协定的遵守。

正如秘书长在他的报告中所指出的，

> “萨尔瓦多和平进程很有希望在一旦完成后就是非常大的成功。”(S/1994/1212，第29段)

实际上已经取得了很多成就。在这一最后时刻，如果联合国退出这一进程，会令人不安。因此，我们强烈地支持刚才通过的第961(1994)号决议，特别是因为它把联萨观察团的目前任期延长到1995年4月30日。无论如何，即使在联萨观察团的任期结束之后，我们也不应该考虑停止联合国在萨尔瓦多的一切活动。显然需要进一步援助，尤其对萨尔瓦多发展努力的援助。

巴西认为，应该把在萨尔瓦多发展的和平进程看作是联合国可以为一国人民解决可能影响一个区域或次区域安全的问题的努力作出有意义贡献的例子。精力充沛和勤劳的萨尔瓦多人民应该得到这种帮助。

李肇星先生(中国)：主席女士，萨尔瓦多和平进程的经验表明，解决冲突的关键在于当事各方真正具有和解的诚意及寻求持久和平的政治意愿。在这方面，萨尔瓦多政府和马解阵线堪称楷模。它们一再申明完全遵守并全面执行《和平协定》，今年10月4日还为此发表了联合声明。这就为萨尔瓦多寻求持久和平的努力奠定了政治基础。我们对此表示赞赏。

保持稳定是一个国家发展的根本条件，和平、稳定、发展是世界各国人民的共同愿望。正是从这一基本立场出发，我们坚定地支持萨尔瓦多人民摆脱战乱、重建和平的不懈努力，支持联合国特别是联萨观察团继续应萨双方要求，履行核查《和平协定》的义务，为萨尔瓦多的和平进程作出应有的贡献。也正是基于这一立场，中国代表团投票赞成刚刚通过的安理会决议，延长联萨观察团的任期。

中国有句俗语:“前途光明,道路曲折”。目前在执行《和平协定》方面还存在一些令人担忧的问题,特别是涉及复员军人的土地转让和重返社会方案未能及时顺利实施。正如秘书长所说,这一方案是巩固和平进程的关键,失败或继续延误很可能引起严重的动乱,使和平进程前功尽弃。因此,我们呼吁萨尔瓦多双方将政治意愿付诸行动,立即商讨具体解决办法。国际社会和联合国各个机构也要兑现作出的承诺,帮助萨尔瓦多人民克服困难,保证和平进程的顺利完成。

拉德苏先生(法国)(以法语发言):我国代表团高兴地对这项决议投了赞成票,该决议将联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团)的任期最后一次延长到1995年4月30日。这个在许多方面成为典范的行动必须随着其任务完成而迅速结束。我们有理由欢呼本组织的这一成就。民主选举已经举行,该国走上了恢复民主和重建的道路。

但是,安理会仍不能感到完全满意,因为在执行各种方案方面有拖延现象,暴力活动继续存在。在这方面,我们特别关注调查具有政治目的非法武装团体联合组的报告。

实现联合国的所有目标还有五个月的时间,必须在规定的时限内做到这一点。我们因此要求各方与联萨观察团合作并且尊重根据和平协定所作的承诺和调查真相委员会的建议。执行土地转让方案,建立新的国家民警和进行司法改革是使萨尔瓦多各机构正常运作和在那里建立持久和平的关键因素。

在后勤方面,这次行动也必须在良好的条件下完成。因此,我们认为,有关联萨观察团撤离方式的事项,如装备的处置在适当的时候得到解决是必不可少的。我国代表团希望从秘书处那里得到这方面及时的信息。

自然,联萨观察团的任期于4月30日结束并不意味着联合国不再对萨尔瓦多感兴趣了。相反,我们将进入一个新阶段,一个巩固和平的阶段。在这个阶段中,联合国各专门机构将负责协助该国的恢复,特别是加强它的机构。因此,我们饶有兴趣地等待秘书长对这个新时期的建议。

主席(以英语发言):我现在以美国代表的身份发言。

萨尔瓦多的和平进程显示出联合国的最佳状态：一个有力的谈判者、创新的组织者和有效的维持和平者。安理会今天通过了一项在五个月后使联萨观察团失业的决议证实了联合国萨尔瓦多观察团(联萨观察团)的男男和女女工作。我们都知道庆祝一个维持和平特派团完成其任务是多么困难和少见。我们祝贺联合国进行了一项具有良好开端并且将很快成功完成的工作。

虽然安理会要求联萨观察团在不久的将来完成其任务，但《和平协定》中尚未执行的部分必须在今年5月商定的时间表内尽快地执行。我国政府仍然关切的问题是，《和平协定》中的重要内容仍有待落实，尤其在公共治安和调查真相委员会的建议方面。今后五个月对于巩固迄今所取得的进展，并且进一步采取行动以执行《和平协定》中尚未执行的内容是重要的。我们敦促各方按照安理会的要求行事，加紧努力以便在1995年3月底之前保证执行《和平协定》的各个方面

安理会认识到，萨尔瓦多已经在和平和和解的道路上已经走得很远，可以在没有联合国维持和平行动存在的情况下继续走下去。冲突结束了。作为冲突根源的问题正在适当的政治论坛得到处理。

但是，这并不意味着国际社会放弃它确保充分执行《和平协定》所有内容的责任。相反，国际社会和我国政府仍坚定地致力于巩固萨尔瓦多的和平和民主。我们只是认识到，我们在萨尔瓦多已经到达了一个新的阶段。

今天的决议表明，这次最后的延期将足以完成在萨尔瓦多的任务，联萨观察团的工作人员将在这五个月时期结束时撤离，以及联萨观察团于1995年4月30日结束后提供哪种适当的援助将由各有关技术机构和各会员国通过协商来确定。

现在必须考虑维持和平后应做些什么。在这方面，我们欣见秘书长在他10月31日报告中所传达的意向：考虑联合国履行其核查《和平协定》的全面执行义务的适当机制。

最后，请允许我热烈地祝贺萨尔瓦多人民，他们坚持不懈，有时冒着巨大风险为他们的社会带来真正的变革。我们深信，萨尔瓦多的前途是光明的，并且认为必须将

在该国实现民主化与和解归功于萨尔瓦多领导人和人民。我们鼓励他们在今后的几个月里继续进行改革工作。萨尔瓦多和平的实现是因为一个厌倦战斗的民族想要共同奋斗；只要在一个自由和民主的制度下建立共同未来的承诺占上风，萨尔瓦多的和平便能持久。

我现在恢复安理会主席的职能。

没有人要发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午5时散会